

# ¿Obras artúricas perdidas en la Castilla medieval?

---

*Alan Deyermond*

---

Queen Mary and Westfield College

Ya que un ramo de la literatura artúrica fue el tema central de las investigaciones de María Cristina Gil de Gates (culminando en su tesis doctoral, Gates 1989), y que me he ocupado durante veinte años de los problemas de la literatura perdida, es lógico dedicar a la memoria de mi antigua y llorada alumna un artículo sobre el punto en el cual coinciden dichos temas: es decir, la cuestión de la pérdida de obras artúricas castellanas de la Edad Media.<sup>1</sup> Debemos a Harvey L. Sharrer (1977) no sólo una bibliografía esmerada de los textos y fragmentos existentes de la literatura artúrica castellana, portuguesa y catalana, sino también una estructura que emplearé en el catálogo que ocupa la mayor parte del presente artículo: Sharrer agrupa los textos en las tres categorías de obras del ciclo Vulgata

(*Lancelot, Queste y Mort Artu*), *Tristán* y, finalmente, los textos del *Roman du Graal* Post-Vulgata.<sup>2</sup>

Casi la mitad de los manuscritos e impresos registrados por Sharrer son fragmentos, y en estos casos no es difícil decidir que se ha perdido la mayor parte de la obra. María Rosa Lida de Malkiel dice que "The texts preserved convey no accurate idea either of the variety or of the number of Arthurian narratives now extant" (1959: 408), y las investigaciones recientes de David Hook (1991 y 1996) sobre la onomástica artúrica en la Península refuerzan su opinión: si la materia artúrica fue conocida desde principios del siglo XII como más tarde (lo que implica la firma de Martín Galván en un documento de 1136), la fecha de mediados del siglo XIV para los primeros existentes, o incluso la posible fecha de fines del XIII para la obra perdida de Juan Bivas, parece muy tardía.<sup>3</sup>

Varias veces es difícil saber si lo que parecen ser alusiones a obras españolas perdidas efectivamente lo son, o si se trata de un juego literario. Si hay una posibilidad de que hubiera una obra artúrica castellana que ya no existe, la incluyo en el catálogo, sin que su inclusión garantice su autenticidad. Hay algún que otro caso, en cambio, en el cual es casi cierto que no se trata de una pérdida; un caso interesante es el del *Libro de las aventuras*.

Hay dos referencias a una obra con este título, una en el cap. 240 del *Baladro del sabio Merlín*:

Y él les contó cómo mataron a Ebrón el follón, e todos dixeron que bien era fecho del rey, e fiziéronlo escrevir en el libro de las aventuras, que en aquel tiempo era comenzado de nuevo, y los cavalleros de la Tabla Redonda avían puesto, por mandado de Merlín, que metiessen en escrito todas las aventuras e cavallerías que en aquel tiempo aviniessen en la Gran Bretaña en tiempo del rey

Artur.<sup>4</sup>

y la otra en el capítulo 344 de la *Demanda del Sancto Grial*: "Y tanto que el rey Artur lo sopo, hízolo escrevir en el libro de las aventuras" (Bonilla y San Martín 1907: 290b). Entwistle, sin embargo, califica el *Libro de las aventuras* de "an imaginary work" (1925: 148n1), y es casi seguro que tiene razón, ya que tanto el *Baladro* como la *Demanda* lo presenta como una obra que existe dentro de la narración, obra concebida por Merlín y redactada poco a poco por el rey Artús y los caballeros de la Mesa Redonda. Sería, pues, un ejemplo de la metaficción que se desarrolla plenamente en la ficción sentimental (véanse Gerli 1989 y Deyermond 1995a).

## Catálogo

### Obras del ciclo Vulgata

#### 1. *Merlín*

El cap. 105 del *Libro del cavallero Zifar* se refiere al combate del rey Artús con el Cath Palug ("ca non se vio el rey Artur en mayor priesa e en mayor peligro con el gato Paul que nos viemos con estos maldichos", Wagner 1929: 215), de una manera que (según Bohigas Balaguer 1925 y Lida de Malkiel 1959: 408) recuerda la narrativa del *Merlin* del ciclo Vulgata (Micha 1959b: 323). El combate se incluye en el resumen del *Merlin* Post-Vulgata que hace Lope García de Salazar (véase la entrada 9, infra). La alusión del Zifar no demuestra la existencia de un *Merlín* Vulgata hispánico (y no hay ningún otro indicio de él), pero establece al menos la posibilidad de que dicha obra haya

existido. [HLS]<sup>5</sup>

## 2. *Lançarote de Lago*

*El segundo y tercero libro de don Lançarote de Lago*, manuscrito 9611 de la Biblioteca Nacional de Madrid, del siglo XVI, es una copia de un ms. perdido del siglo XIV. A pesar de tener 355 fols., es sólo una parte de una versión castellana del *Lancelot Vulgata*, narrando la parte media de la historia de Lanzarote, desde su salida de la corte de Artús (después de tomar posesión de su asiento en la Mesa Redonda) hasta sus aventuras en búsqueda de Tristán (Sharrer 1977: 18-19, Aa3). Hay una alusión a la historia en el *Rimado de palacio* de Pero López de Ayala:

Plógome otrosí oír muchas vegadas  
libros de devaneos, de mentiras provadas,  
Amadís e Lançalote, e burlas escantadas,  
en que perdí mi tiempo a muy malas jornadas.  
(estr. 163; Orduna 1987: 150)

Hubo un manuscrito, al parecer completo, en la biblioteca de Isabel la Católica (no. 144 del inventario; Sánchez Cantón 1950), y hay una alusión, nunca comprobada, a una edición de 1528. 20 de los fols. fueron publicados por investigadores del primer cuarto del siglo xx, pero esperamos todavía la edición completa anunciada por Harvey L. Sharrer (1977: 19). Véase Entwistle 1925: cap. 11.

## 3. *Libro de Galaz*

Hay varias alusiones en la *Demanda del Sancto Grial* (edición de 1535) al *Libro de Galaz*:

Dize el cuento, que quando Galaz se partió de donde derribó los tres hermanos, anduvieron tanto él y la donzella, que llegaron a la mar [...] mas agora no dize aquí ninguna cosa de la fechura de la nao, ni de las letras [...], ni de cómo Galaz acabó las aventuras que en ella eran, y no lo dixo aquí, porque lo avemos escrito en el libro de Galaz. (cap. 226; Bonilla 1907: 246b)

Mas agora dexa el cuento de fablar dellos, que no cuenta aquí de las aventuras que passaron entonce, porque son escritas en el libro de Galaz. (cap. 229; 1907: 247b)

mas cómo Galaz acabó essa aventura, no lo escrevimos aquí, porque es scripto en el libro de Galaz. (cap. 241; 252a)

y el hombre le dixo que se fuese al mar, como se fue para allá, e falló a su padre; mas no escrevimos aquí nada desto porque es escrito en el otro libro. (cap. 291; 271a)

que sabed que es gran cosa si todas las aventuras de Galaz contasse, y más la postrera parte deste libro de mayor pieça que las primeras; mas lo que dexo en esta partida postrimera deste libro está todo en el cuento del Baladro. (cap. 355; 295b)<sup>6</sup> e fallaron muchas aventuras que dieron cima, de que aquí no cuenta más; quien las quisiere saber tome el libro del Baladro. [...] e cómo se partieron dende, no lo escrevimos aquí, porque está escrito en el libro de Galaz. (cap. 358; 297a)

El contenido referido en los caps. 226, 229, 241 y 291 parece ser el de la *Queste* del ciclo Vulgata, mientras que en el cap. 358 parece ser el de la *Queste* Post-Vulgata (Entwistle 1925: 148n1 & 167). El hecho de que la *Demanda* se refiere dos veces al *Baladro* [*del sabio Merlín*],

obra existente, en términos muy parecidos a los empleados para el *Libro de Galaz* indica que éste también existía. El valor probatorio de dichas referencias queda disminuido por la observación de Bonilla en cuanto a la ausencia en el *Baladro* impreso de las aventuras de Galaz: esta ausencia da una impresión de arbitrariedad, tal vez incluso de fantasía, a las referencias a otras obras contenidas en la *Demanda*. Sin embargo, no deja de impresionar el empleo de palabras muy parecidas para referirse al *Baladro* y a *Galaz*, y me parece probable que hubiera existido este texto, ahora perdido. La hipótesis viene reforzada por la presencia de un *Livro de Galaaz* (no se dice en qué lengua) en el inventario del rey Duarte de Portugal (Dias 1982: 206-08).

## Tristán

### 4. *Tristán*

Texto castellano de h. 1285, que habría sido (según Entwistle 1925: cap. 6) la fuente de la tradición representada actualmente por el *Cuento de Tristán* manuscrito (Vaticana ms. 6428, ed. Northup 1928; véase Sharrer 1977: 28-29, Ad5) y por los textos impresos a partir de 1501. Hay alusiones en el *Libro de Buen Amor*:

ca nunca tan leal fue Blancaflor a Flores  
nin es agora Tristán con todos sus amores.<sup>7</sup>

y en dos poemas de Francisco Imperial, el *Dezir al nacimiento de Juan II* (ID 0532), núm. 226 del *Cancionero de Baena* y escrito en 1405:

Todos los amores que ovieron Archiles,

Paris e Troilos de las sus señores,  
Tristán, Lançarote de las muy gentiles  
sus enamoradas e muy de valores,  
él e su muger ayan mayores  
que los de París e los de Viana,  
e de Amadís e los de Oriana,  
e que los de Blancaflor e Flores.  
(estr. 32; Dutton & González Cuenca 1993: 261)

y el *Alabança e loores del Infante don Ferrando, Rey de Aragón que fue después* (ID 1383), núm. 249 del cancionero y escrito antes de 1409:

Del linage del rey Ban  
leí e de muchos señores,  
e otrosí de Tristán  
que fenesció por amores,  
de Amadís e Blancaflores [...]  
(estr. 3a-e; Dutton & González Cuenca 1993: 305)

Imperial se refiere en la primera cita a famosos amores de la historia troyana y a los de dos obras que tienen versiones castellanas y una que se escribió en castellano; en la segunda cita, a dos de los mencionados en la primera y al padre de Lanzarote del Lago (otra vez más, se trata de una obra vertida al castellano). No se trata, pues—aun si la asociación de Tristán con Flores y Blancaflor parece haberse hecho un *topos*—, de una lista de personajes que nunca existieron en castellano, una lista de ocasión como la de un poema de Juan Alfonso de Baena (véase Lawrance 1980-81). Los versos de Juan Ruiz y de Francisco Imperial indican con bastante claridad que ambos poetas conocen un *Tristán* en castellano. Sin embargo, el parecido entre un

folio manuscrito de fines del siglo XIV (Bonilla y San Martín 1904; Entwistle 1925: 109; Lida de Malkiel 1959: 410; Sharrer 1977: 27, Ad4) y las ediciones impresas del siglo XVI indica la probabilidad de que los poetas se refirieran al *Tristán* existente, no a una versión distinta, perdida. Esto, sin embargo, no significa que el *Tristán* de h. 1285 fuera idéntico al existente. La cuestión de la relación entre el texto de h. 1285 y el *Libro de don Tristán* que falta en el ms. BNM 9611 (entrada 5, infra) es insoluble.

5. *Libro de don Tristán*

El *explicit* del ms. 9611 de la Biblioteca Nacional de Madrid, *Lanzarote de Lago*, anuncia que seguirá el *Libro de don Tristán* (Bohigas Balaguer 1924: 297), continuación que se había preparado con la adición de las aventuras de Lanzarote en búsqueda de Tristán, extrañas al *Lancelot en prose* (para éste, véase Kennedy 1986).

6. *La crónica de don Tristán de Leonís en español*

Fernando Colón compró este libro en 1524, y lo asigna el núm. 4008 en su *Registrum*:

La crónica de don Tristán de Leonís en español, traducida en francés y español por Felipe Camus. Divídese por cap. epith. Prohemium: i. "Por quanto la memoria." Opus: i. "En Cornualla y Leonís." D. "Quiero dar fin a mi decir." In fine est tabula capitolorum folii cum dimidio. Est in fol., 2 col. Impr. en Sevilla por Juan Varela, 10 Junii 1520.—Costó en Valladolid 68 maravedís, a 12 de noviembre de 1524. (Gallardo 1863-89: ii, col. 543)

No se ha encontrado ningún ejemplar del libro, y no se sabe qué sería su relación con otros textos impresos de



*Tristán de Leonís* (véase Eisele 1981 y Hall 1983: 83-84). Aunque el cuadro de María Luzdivina Cuesta Torre (1994: 43) coloca la edición de 1520 como antecesor tanto de la de 1525 como de la versión muy ampliada de 1534 (*Corónica nuevamente emendada y añadida del buen cavallero don Tristán de Leonís y del rey don Tristán de Leonís, el joven su hijo*, Sharrer 1977: Ad9), su comentario demuestra menos seguridad en cuanto a la relación entre ediciones.<sup>8</sup> La edición perdida podría ser otro representante del *Tristán* impreso en 1501 y 1528 (Sharrer 1977: Ad7-8), o la primera edición del *Tristán* ampliado que conocemos en la edición de 1534, o tal vez—y es lo que justifica su presencia en este catálogo—una versión no representada entre los textos existentes. [GE, HLS]

### Obras del ciclo Post-Vulgata

#### 7. Juan (João, Joannes) Bivas (Vivas)

Bivas es el autor de una versión hispánica del *Roman du Graal* Post-Vulgata, obra redactada hacia 1230-40 (Bogdanow 1966: 222-24); es probable que Bivas haya escrito a fines del siglo XIII o principios del XIV (la fecha aceptada con más frecuencia es 1313 o 1314). Su lengua (¿castellano? ¿portugués? ¿leonés?) es muy discutida. Su obra (véase Bogdanow 1966) se conoce sólo a través de partes de versiones posteriores en castellano y en portugués (Lida de Malkiel 1959: 408-10 y Sharrer 1977: 34-35 & 39-47). Se nombra en el cap. 52 de la *Demanda* castellana y en los caps. 70 y 87 del *Josep* portugués:

ni yo Joannes Bivas, no vos diré ende más de lo que vos él dize, ca só frayle, e no quiero mentir. (Bonilla 1907: i,

181b)

nom meterá em Joam Vivas hü pomto de falsydade [...] asym como João Bivas volo devysará nesta estorea e por esta linhajem a tirou de francés e a treladou Ruber de Burbom de latim [...] (Carter 1967: 204 & 273).

8. *Libro de Josep Abarimatía*

La biblioteca de Isabel la Católica contenía (núm. 142 del inventario; Sánchez Cantón 1950) un manuscrito del *Merlín* que parece haber incluido también *Josepe de Arimathía*. Queda un fragmento del texto castellano derivado de la obra de Juan Bivas (Pietsch 1924-25: i, 1-54 & ii, 1-163). Véanse Entwistle 1925: cap. 8 y Sharrer 1977: Ae1. Hay un breve resumen por Lope García de Salazar en su *Libro de las bienandanzas e fortunas*, fol. 183 (Sharrer 1977: 35-37, Ae2).

9. *Estoria de Merlín*

La obra castellana proviene de la versión de Juan Bivas del *Roman du Graal*. Sólo queda un fragmento (Pietsch 1924-25: i, 55-81 & ii, 165-236), que corresponde a los primeros episodios del *Suite du Merlin*. Véanse Entwistle 1925: 159-64 y Sharrer 1977: 34-35, Ae1. La *Estoria de Merlín* es resumida por Lope García de Salazar, fols. 183<sup>v</sup>-187<sup>v</sup> (Sharrer 1977: 35-37, Ae2). La biblioteca de Quevedo contenía una *Ystoria de Merlino* en folio (núm. 31 del inventario; Maldonado 1975: 422). Maldonado cree que se trata probablemente del *Baladro del sabio Merlín* impreso de 1498 (Sharrer 1977: Ae4). Nótese, sin embargo, la estrecha semejanza entre el título del fragmento manuscrito y el del inventario de la biblioteca. Una hipótesis alternativa de Maldonado es que "si hay que admitir literalmente las palabras 'Ystoria' y 'Merlino', se

trata de la primera edición italiana *Incomincia il primo libro de la historia de Merlino*, Venecia, 1480" (1975: 422).

10. *Las profecías de Merlín*

La edición de 1535 del *Baladro del sabio Merlín* tiene al final una serie de profecías (Bonilla y San Martín 1907: 155-62), atribuidas a Merlín. Su inspiración es las *Prophécies de Merlin*, redactadas entre 1272 y 1279 (Paton 1926 y Pickford 1959: 352-55), pero se adaptan a finalidades relacionadas con la política castellana del siglo XIV (Entwistle 1925: 175-77). Pedro Bohigas Balaguer encontró en la Biblioteca de Catalunya (ms. 271) versiones catalanas de dos textos castellanos que sirvieron de fuentes para las "Profecías" del *Baladro* (1941: 384). Uno de estos textos, la *Visión de Alfonso X en la ciudad de Sevilla*, existe todavía: Bohigas lo encontró en el ms. 431 de la Biblioteca Nacional (1941: 384). El otro texto castellano, las *Profecías de Merlín en la Gran Bretaña, cerca de la ciudad de Londres*, parece haberse perdido, aunque la comparación de su versión catalana con la versión agregada al *Baladro* de 1535 nos permite reconstruirlo. Bohigas publicó el texto catalán (1935), en un artículo que apenas se escapó de la destrucción de la Guerra Civil; en su estudio de 1941 comenta el texto (385-90) y publica de nuevo la mayor parte de él (393-98).

11. *Lançarote*

Esta obra castellana también proviene de la versión de Juan Bivas del *Roman du Graal*; la fuente primitiva es la versión del *Mort Artu*, el ramo tercero del *Roman*. Queda sólo un breve fragmento (Pietsch 1924-25: i, 83-89 & ii, 237-50), que corresponde a una parte del contenido (narrado de manera más extensa) de las *Demandas* castellana y

portuguesa. El fragmento narra el descubrimiento por el rey Artús de la relación adúltera de Lanzarote y Ginebra, la condena de ésta, y el aserto de su inocencia por Lanzarote (Sharrer 1977: 35, Ae1).

## Obras misceláneas o no identificadas

### 12. *Artús*

William J. Entwistle (1925: 192) se refiere con cautela a una edición de 1501, registrado en el *Grundriss* de Gustav Gröber: "Among printed books the *Artus* (1501) and the *Lanzarote* (1528) are hardly more than rumours." Se trataría tal vez de una versión castellana del *Livre d'Artus*, una continuación del *Merlin* de Robert de Boron, de la cual Gauvain es el héroe principal (véase Whitehead & Loomis 1959). Hay, sin embargo, una alusión a una edición de 1501 de una obra existente, *Oliveros de Castilla y Artús d'Algarbe* (existen dos ejemplares de la edición de 1499), lo que indica una posible confusión, aunque es imposible saber si una edición del *Oliveros* habrá suscitado una alusión errónea a una edición de un *Artús* perdido, o a la inversa.

### 13. *Cuento del bastardo*

El cap. 36 de la *Demanda del Sancto Grial* impresa en 1535 menciona "el donzel de la saya mal tallada, de que el *Cuento del bastardo* fabla mucho" y "Grongán el fijo de Galván, de que el *Cuento del bastardo* habla" (Bonilla 1907: 175b). Bonilla dice en una nota: "Algún otro libro de caballerías. Probablemente *Yvain* o *Ywein*" (explica, de manera confusa, que se trata de las obras de Chrétien de Troyes y Hartmann von Aue). Entwistle (1925: 148n1) identifica a Grongán como Guinglain, hijo de Gauvain y

héroe de una obra epónima, de Renaut de Beaujeu (mejor conocida como *Le Bel Inconnu*; véase Micha 1959a: 370-72), y parece aceptar la autenticidad del *Cuento del bastardo*. "La Cotte Male Taillée" es un apodo despectuoso dado por Kei a Brunor, y llega a ser el título del tercer capítulo de *The Book of Sir Tristram of Lyones*, de Sir Thomas Malory (Vinaver 1967: ii, 455-76). No hay otra alusión al *Cuento del bastardo*, y es imposible saber si se trata de una auténtica obra hispánica, ahora perdida.

14. *Estoria de don Yván*

Leemos en el cap. 206 del *Libro del cavallero Zifar*:

"Señoras", dixo el infante, "e ¿quién fue su madre desta enperadriz?" "Señor", dixieron ellas, "la Señora del Parescer, que fue a salvar e a guardar del peligro muy grande a don Yván, fiijo del rey Orián, segund se cuenta en la su estoria, quando don Yván dixo a la reyna Ginebra que él avié por señora una dueña más fermosa que ella, e óvose de parar a la pena que el fuero de la nuestra tierra manda, sy non lo provase, segund que era costunbre del reyno." "E ¿quién fue su padre?", dixo el ynfante. "Señor", dixieron ellas, "don Yván fue casado con ella, segund podredes saber por el libro de la su estoria, sy quisiéredes leer por él." [...] E la donzella llevaba el libro de la estoria de don Yván e començo a leer en él. E la donzella leyé muy bien e muy apuestamente e muy ordenadamente, de guissa que entendié el infante muy biene todo lo que ella leyé, e tomava en ello muy grand plazer e grand solaz; ca ciertamente non ha ome que oya la estoria de don Yván, que non resciba ende muy grand plazer, por las palabras muy buenas que en él dizié. E todo ome que quisiere aver solaz e plazer, e aver buenas costunbres, deve leer el libro de la estoria de don Yván. (Wagner 1929: 458-59)

William J. Entwistle se refiere brevemente a "the specific citation of the *Estoria de don Juan [sic] fijo del rrey Orian*, or Ywain, though the events alleged proceed from the *Lai de Lanval*" (1925: 74). María Rosa Lida de Malkiel ofrece una opinión más matizada e interesante. Notando que la *estoria* "is extolled, and an epitome is given of its content" (1959: 408), comenta que:

The name Yván suggests the hero of Chrétien's poem, while the narrative corresponds to Marie de France's *Lanval* and to *Graelent*. Could the source have been something like the lai of *Desiré*, which at the start calls to mind Chrétien's *Yvain* and at the end *Lanval*? The name of Yván's spouse, "la Señora del Parescer" [...], recalls Urganda's epithet in *Amadís*, "la Desconocida", and hints at her multiple shapes. Both are more than likely to have been derived from the ever-changing Morgain la Fée. (408n2)

Ya calificué este caso de problemático (1995: 31). Javier Guijarro Ceballos es más escéptico: al final de un interesante estudio del empleo de fuentes ficticias en el *Libro primero de don Clarián de Landanís*, dice que:

Deyermond [...] apunta la dificultad que entraña decidir si las alusiones [...] a la "estoria de Belmonte" y al "libro de la estoria de don Yván" remiten a textos perdidos o, añadido yo, a obras paralelas ficticias. La evolución del género caballeresco aumenta el grado de recreación ficticia del manejo de fuentes y, a la sazón, los visos de verosimilitud en las fuentes descritas. (1997: 13n)

Es posible que tenga razón, y es también posible que lo dicho en el *Libro del cavallero Zifar* se refiera a una obra

francesa (*Lanval* u otra), pero sería imprudente descartar la hipótesis de Lida de Malkiel.

15. *Historia de Perceval de Gaula*

El título completo de este libro, impreso en Sevilla en 1526 y ahora perdido, fue *Historia de Perceval de Gaula, caballero de la Tabla Redonda, el cual acabó la demanda y aventuras del Santo Grial*. Adolfo Bonilla y San Martín cree (1913: 48) que fue probablemente una versión del *Perceval le Gallois* en prosa, que proviene del *Perceval ou le Conte del Graal* de Chrétien de Troyes. María Rosa Lida de Malkiel, en cambio, cree que el texto español perdido fue una versión directa de la obra de Chrétien ("Only the title is left of what seems to have been a Castilian rendering of Chrétien's *Perceval*", 1959: 408), aunque no es seguro que haya querido disentir de la opinión de Bonilla y San Martín, ya que cita a éste sin decir nada de la diferencia entre los dos juicios.

## Notas

<sup>1</sup> Dos definiciones: "pérdida" significa la pérdida de más de la mitad de la obra, y el concepto de "obra" incluye una versión bastante distinta de la(s) existente(s); no incluyo, en cambio, un manuscrito o un impreso perdido de contenido muy parecido a un texto existente. Reconozco la arbitrariedad de estos criterios, pero es imposible construir un catálogo sin establecer criterios. Comento la cuestión en Deyermond 1995b: 37-38.

<sup>2</sup> Por desgracia, Sharrer decidió no publicar la segunda parte de su bibliografía, la reseña de los estudios sobre la literatura artúrica hispánica, a pesar de tenerla en fichero desde hace veinte años. Me es grato anunciar, sin embargo, que se llenará muy pronto el hueco, con la bibliografía que Paloma Gracia tiene en prensa en la misma colección de Research Bibliographies and Checklists.

<sup>3</sup> Nótese también los indicios de una boga temprana de Galván: de

los veinte nombres artúricos más tempranos (desde 1136 hasta 1216), doce son Galván (Artús, cinco; otros nombres, tres): Hook 1996: 139-40. Si extendemos el recuento hasta 1300, la preponderancia se hace aun más notable: entre 1217 y 1300, Galván, diecinueve; Artús, tres; otros, uno. Hay un desequilibrio marcado entre esta boga y la escasez de textos hispánicos que tienen a Galván como protagonista.

<sup>4</sup> Bonilla y San Martín 1907: 93b. Al transcribir citas de los textos medievales castellanos, regularizo el empleo de *i/j*, *u/v* y *c/ç*, y sigo las normas actuales para acentos.

<sup>5</sup> Las iniciales entre corchetes al fin de una entrada indican los investigadores que me ayudaron con datos o sugerencias para dicha entrada. GE = Gillian Eisele; HLS = Harvey L. Sharrer. Huelga decir que no comparten necesariamente las opiniones que se expresan en la entrada.

<sup>6</sup> Bonilla comenta que "O el autor se equivoca o el *Baladro* a que alude no es el mismo que nosotros conocemos, porque no constan en él las aventuras de Galaz" (1907: 295bn1). En una nota a la alusión al *Baladro* en la cita siguiente, se refiere de nuevo a estas palabras.

<sup>7</sup> Estr. 1703ab; Blecua 1990: 447). Jacques Joset comenta: "Cabe preguntarse si *agora* no se refiriera a un *rifacimento* castellano reciente. También puede aludir al valor arquetípico, es decir, permanente, del personaje" (Joset 1990: 720), y Alberto Blecua apoya la primera sugerencia, con la debida cautela ("podría hacer referencia [...]"), 1992: 447n).

<sup>8</sup> El *Tristán* ampliado, impreso en 1534, es tema no sólo de la tesis de María Cristina Gil de Gates (Gates 1989) sino también de buena parte tanto de la de Cuesta Torre (1993) como de la que prepara mi alumno Axayácatl Campos García Rojas en el Queen Mary and Westfield College. Hace veinte años otra alumna mía, Gillian Eisele, empezó una tesis doctoral sobre este texto; tuvo que abandonarla por razones personales, pero publicó dos artículos importantes (Eisele 1980 y 1981). Una edición del texto, preparada por Cuesta Torre, está en prensa en las Publicaciones de *Medievalia* (México).

## Obras citadas

Arthurian Literature. *Arthurian Literature in the Middle Ages: A Collaborative History*. Ed. Roger Sherman Loomis. Oxford:



- Clarendon Press, 1959.
- Blecua, Alberto, ed. Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor*. Madrid: Cátedra, 1992.
- Bogdanow, Fanni. *The Romance of the Grail: A Study of the Structure and Genesis of a Thirteenth-Century Arthurian Prose Romance*. Manchester: University Press; New York: Barnes & Noble, 1966.
- Bohigas Balaguer, P. "El *Lanzarote* español del manuscrito 9611 de la Biblioteca Nacional". *Revista de Filología Española* 11 (1924): 282-97.
- \_\_\_\_\_. Los textos españoles y gallego-portugueses de la "Demanda del Santo Grial". Anexos de la *Revista de Filología Española* 7. Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1925.
- \_\_\_\_\_. "*Profecies de Merlí*": *altres profecies contingudes en manuscrits catalans*. Separata de *Butlletí de la Biblioteca de Catalunya* 8 (1935).
- \_\_\_\_\_. "La Visión de Alfonso X y las *Profecías de Merlín*". *Revista de Filología Española* 25 (1941): 383-98.
- Bonilla y San Martín, Adolfo. "Fragmento de un *Tristán* castellano del siglo XIV". *Anales de la literatura española (años 1900-1904)*. Madrid: el autor, impr. Tello, 1904: 25-28.
- \_\_\_\_\_. ed. *Libros de caballerías*. i. Nueva Biblioteca de Autores Españoles 6. Madrid: Bailly- Baillièrre, 1907.
- \_\_\_\_\_. *Las leyendas de Wagner en la literatura española, con un apéndice sobre el Santo Grial en el "Lanzarote del Lago" castellano*. Madrid: Asociación Wagneriana de Madrid, 1913.
- Carter, Henry Hare, ed. *The Portuguese Book of Joseph of Arimathea: Paleographical Edition*. University of North Carolina Studies in the Romance Languages and Literatures 71. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1967.
- Cuesta Torre, María Luzdivina. "Estudio literario de *Tristán de Leonís*". Tesis doctoral. Universidad de León, 1993.
- \_\_\_\_\_. *Aventuras amorosas y caballerescas en las novelas de Tristan*. León: Universidad, 1994.
- Deyermond, Alan. "Las innovaciones narrativas en el reinado de los Reyes Católicos". *Revista de Literatura Medieval* 7 (1995a): 93-105.
- \_\_\_\_\_. *La literatura perdida de la Edad Media castellana: catálogo y estudio*. I: *Épica y romances*. Obras de Referencia 7. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1995b.
- Dias, João José Alves, ed. *Livro dos conselhos de El-Rei D. Duarte*:

- Livro da Cartuxa*. Lisboa: Universidade, 1982.
- Dutton, Brian, & Joaquín González Cuenca, ed. *Cancionero de Juan Alfonso de Baena*. Biblioteca Filológica Hispana 13. Madrid: Visor, 1993.
- Eisele, Gillian. "A Reappraisal of the 1534 Sequel to *Don Tristán de Leonís*". *Tristania* 5.2 (1980): 28-44.
- \_\_\_\_\_. "A Comparison of Early Printed Tristan Texts in Sixteenth-Century Spain". *Zeitschrift für Romanische Philologie* 97 (1981): 370-82.
- Entwistle, William J. *The Arthurian Legend in the Literatures of the Spanish Peninsula*. London: J. M. Dent; New York; E. P. Dutton, 1925.
- Gallardo, Bartolomé José. *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*. Ed. Manuel Remón Zarco del Valle & José Sancho Rayón. 4 vols. Madrid: Biblioteca Nacional, 1863-89.
- Gates, María Cristina [Gil de]. "*Don Tristán el Joven* y el discurso novelístico marginal como síntoma de una época de transición". Tesis doctoral. Universidad de Buenos Aires, 1989.
- Gerli, E. Michael. "Metafiction in Spanish Sentimental Romances". *The Age of the Catholic Monarchs 1474-1516: Literary Studies in Memory of Keith Whinnom*. Liverpool: University Press, 1989: 57-63.
- Guijarro Ceballos, Javier. "Recreación literaria de un tópico alfonsí: la alternancia de fuentes en el *Libro primero de don Clarián de Landanís*". *Proceedings of the Eighth Colloquium*. Ed. Andrew M. Beresford & Alan Deyermond. Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar 5. London: Dept. of Hispanic Studies, Queen Mary and Westfield College, 1997: 7-15.
- Hall, J. B. "A Process of Adaptation: The Spanish Versions of the Romance of Tristan". *The Legend of Arthur in the Middle Ages: Studies Presented to A. H. Diverres by Colleagues, Pupils and Friends*. Ed. P. B. Grout et al. Cambridge: D. S. Brewer, 1983: 76-85 & 235-37.
- Hook, David. *The Earliest Arthurian Names in Spain and Portugal*. Fontaine Notre Dame, 1 St. Albans: David Hook, 1991.
- \_\_\_\_\_. "Esbozo de un catálogo cumulativo de los nombres artúricos peninsulares anteriores a 1300". *Atalaya* 7 (1996): 135-52.

- Joset, Jacques, ed. Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor*. Clásicos Taurus 1. Madrid: Taurus, 1990.
- Kennedy, Elspeth. *Lancelot and the Grail: A Study of the Prose "Lancelot"*. Oxford: Clarendon Press, 1986.
- Lawrance, J. N. H. "Juan Alfonso de Baena's Versified Reading-List: A Note on the Aspirations and the Reality of Fifteenth-Century Castilian Culture". *Journal of Hispanic Philology* 5 (1980-81): 101-22.
- Lida de Malkiel, María Rosa. "Arthurian Literature in Spain and Portugal". *Arthurian Literature* 1959 : 406-18.
- Maldonado, Felipe C. R. "Algunos datos sobre la composición y dispersión de la biblioteca de Quevedo". *Homenaje a la memoria de don Antonio Rodríguez-Moñino 1910-1970*. Madrid: Castalia, 1975: 405-28.
- Micha, Alexandre. "Miscellaneous French Romances in Verse". *Arthurian Literature* 1959a: 358- 92.
- \_\_\_\_\_. "The Vulgate *Merlin*". *Arthurian Literature* 1959b: 315-24.
- Northup, George Tyler, ed. *El cuento de Tristán de Leonís*. The Modern Philology Monographs. Chicago: University of Chicago Press, 1928.
- Orduna, Germán, ed. Pero López de Ayala. *Rimado de palacio*. Clásicos Castalia 156. Madrid: Castalia, 1987.
- Paton, Lucy Allen, ed. "*Les Prophécies de Merlin*". *Edited from MS. 593 in the Bibliothèque Municipale of Rennes*. 2 vols. New York: D. C. Heath; London: Oxford University Press, 1926.
- Pickford, Cedric E. "Miscellaneous French Prose Romances". *Arthurian Literature* 1959: 348-57.
- Pietsch, Karl, ed. *Spanish Grail Fragments: 'El libro de Josep Abaramitia', 'La estoria de Merlin', 'Lançarote'*, i: *Texts*; ii: *Commentary*, The Modern Philology Monographs. Chicago: University of Chicago Press, 1924-25.
- Sánchez Cantón, Francisco Javier. *Libros, tapices y cuadros que coleccionó Isabel la Católica*. Madrid: CSIC, 1950.
- Sharrer, Harvey L. *A Critical Bibliography of Hispanic Arthurian Literature*, i: *Texts: The Prose Romance Cycles*. Research Bibliographies and Checklists 3. London: Grant & Cutler, 1977.
- Vinaver, Eugène, ed. *The Works of Sir Thomas Malory*. 2a ed. 3 vols. Oxford: Clarendon Press, 1967.
- Wagner, Charles Philip, ed. "*El libro del Cauallero Zifar*" ("*El libro del*

*Cauallero de Dios*"), *Edited from the Three Extant Versions*. i.  
University of Michigan Publications, Language and Literature,  
5. Ann Arbor: University of Michigan, 1929.

Whitehead, Frederick & ROGER Sherman Loomis. "The *Livre  
d'Artus*". *Arthurian Literature* 1959: 336-38.